



WEDNESDAY, DECEMBER 5

MERCREDI, LE 5 DÉCEMBRE

9:00 Welcome and Opening Remarks /
Accueil et allocutions d'ouverture

Marco Gozzi - Direttore del Dipartimento di Lettere
e Filosofia

Maurizio Marchese - Prorettore allo sviluppo
internazionale

Maurizio Giangiulio - Centro di Alti Studi Umanistici

9:30 Keynote speech / Conférence plénière

Chair / Présidente:

Oriana Palusci (Università di Napoli "L'Orientale")

Linda and Michael Hutcheon (University of Toronto)
*Adapting His Story: Louis Riel in History, Drama, Opera,
and Staging(s)*

10:30 Coffee break / Pause-café

11:00 Chair / Présidente:

Biancamaria Rizzardi (Università di Pisa)

Oriana Palusci (Università di Napoli "L'Orientale")
Reel Stage Toronto: Doubling, Performing

Elena Lamberti (Università di Bologna)

Hey Nostradamus!: Adapting History into Iconic Events

Eleonora Sasso (Università "G. d'Annunzio" di Chieti-
Pescara)

*'strange creatures have come to us': The Audiovisual
Translation of James Archibald Houston's The White
Dawn*

12:30 Lunch / Déjeuner



THURSDAY, DECEMBER 6

JEUDI, LE 6 DÉCEMBRE

14:00 Chair / Président:

Jean-Paul Dufiet (Università di Trento)

Marina Zito (Università di Napoli "L'Orientale")
*Être et langue: théorie et pratique de la 'nontraduction'
de Jacques Brault*

Maura Felice (Università di Udine)

*Une femme forte sur l'île de Canada: variations narratives
et discursives*

Dana Monah (Université Al. I. Cuza, Iasi, Roumanie)

*Le Roi shakespearien et les reines québécoises: dispositifs
de réécriture dans Les Reines de Normand Chauré*

Linda Fasano (Università di Salerno)

*De l'écriture visuelle' à l'écriture pour le cinéma:
Guillaume Vigneault*

16:00 Coffee break / Pause-café

16:30 Chair / Présidente:

Maria Micaela Coppola (Università di Trento)

Héliane Ventura (University of Toulouse-Jean Jaurès)
*The Lens and the Boat: Accommodating Objects in
"The Love of a Good Woman"*

Corinne Bigot (University of Toulouse-Jean Jaurès)

*The Edge of Madness: Filling in the Blanks in Alice
Munro's "A Wilderness Station"*

Sabrina Francesconi (Università di Trento)

*Letters across Media and Modes: Film Adaptations
of Alice Munro's Stories*

18:30 ROOM 003 / SALLE 003

AISC Meeting / Assemblée AISC

20:00 Social dinner / Dîner de gala

8:45 **Martin Stiglio** (ARCHI President)
ARCHI Association meets AISC

9:00 Chair / Président:

Andrea Binelli (Università di Trento)

Chiara Feddeck (Aachen University)
The Use of Music in The Handmaid's Tale TV Series

Mirko Casagrande (Università della Calabria)
*"Perhaps I will tell you lies, I say": Adapting Direct
and Indirect Speech in the Miniseries Alias Grace*

Anna Mongibello (Università di Napoli
"L'Orientale")

New Discourses of Canadianness in Anne with an e

Marzia Iasenza (Università "G. d'Annunzio"
di Chieti-Pescara)

*#WelcomeToCanada: Newspaper Views on
the Identity Crisis of a 'Promised Land'*

11:00 Coffee break / Pause-café

11:30 Chair / Présidente:

Alessandra Ferraro (Università di Udine)

Ylenia De Luca (Università di Bari "Aldo Moro")
*Comment faire l'amour avec un Nègre sans se
fatiguer di Dany Laferrière: tra successo letterario
e fallimento cinematografico*

Gerardo Acerenza (Università di Trento)

*La grande séduction / Un village presque parfait /
Un paese quasi perfetto: adaptation intrasémiotique
et transculturation*

Katarzyna Wojcik (Université de Varsovie)

*Le rôle identitaire de l'adaptation filmique dans
le cinéma québécois*



Angela Buono (Università di Napoli “L’Orientale”)
Agaguk, le roman et le film: un cas d’adaptation transculturelle

13:30 Lunch / Déjeuner

14:30 Chair / Président:
Dominic Stewart (Università di Trento)

Eva Zsizsmann (Szent Istvan University)
Mavis Gallant’s Hungarian Voices

Lynn Mastellotto (Libera Università di Bolzano)
Storytelling in ELT and Intercultural Education

Emilio Amideo (Università di Napoli “L’Orientale”)
“Imagination as necessity, as invention”: The Book of Negroes Between Adaptation and Story(re)telling

Federico Pio Gentile (Università di Napoli “L’Orientale”)
Rebooting Montreal in English

16:30-17:00 Concluding Remarks / Clôture du colloque



SCIENTIFIC COMMITTEE / COMITÉ SCIENTIFIQUE

Gerardo Acerenza
Luigi Bruti Liberati
Angela Buono
Alessandra Ferraro
Sabrina Francesconi
Elena Lamberti
Anna Mongibello
Oriana Palusci
Biancamaria Rizzardi

ORGANISING COMMITTEE / COMITÉ ORGANISATEUR

Gerardo Acerenza
Giulia Canal
Greta Donadello
Sabrina Francesconi
Marta Giuseppucci
Andrea Guelfi

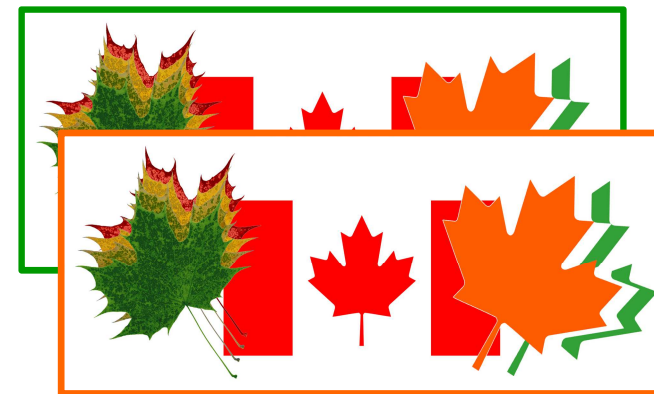
CONTACTS:

ANTONELLA NERI
Staff Dipartimento di Lettere e Filosofia
via Tommaso Gar, 14 -Trento
tel. 0461 281777, mail: staffdip.lett@unitn.it



CONVEGNO AISIC

**ADAPTATION OF STORIES AND STORIES
OF ADAPTATION: MEDIA, MODES AND CODES**



**ADAPTATION(S) D’HISTOIRES ET HISTOIRES
D’ADAPTATION(S): MÉDIAS, MODALITÉS SÉMIOTIQUES,
CODES LINGUISTIQUES**

**DECEMBER 5-6, 2018
5-6 DÉCEMBRE 2018**

AUDITORIUM

DIPARTIMENTO DI LETTERE E FILOSOFIA
PALAZZO PAOLO PRODI
VIA TOMMASO GAR, 14 – TRENTO



Immagine: Paolo Chisté